

Nourish the Roots, and the Branches Will Grow

By Elder Dieter F. Uchtdorf
Of the Quorum of the Twelve Apostles

Питайте корни, и будут расти ветви

Старейшина Дитер Ф. Ухтдорф
Член Кворума Двенадцати Апостолов

October 2024 general conference

The branches of your testimony will draw strength from your deepening faith in Heavenly Father and His Beloved Son.

An Old Chapel in Zwickau

The year 2024 is something of a milestone year for me. It marks 75 years since I was baptized and confirmed a member of The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints in Zwickau, Germany.

My membership in the Church of Jesus Christ is precious to me. To be counted among God's covenant people, with you, my brothers and sisters, is one of the greatest honors of my life.

When I think about my personal journey of discipleship, my mind often goes back to an old villa in Zwickau, where I have cherished memories of attending sacrament meetings of the Church of Jesus Christ as a child. It is there where the seedling of my testimony received its earliest nourishing.

This chapel had an old air-driven organ. Every Sunday a young man was assigned to push up and down the sturdy lever operating the bellows to make the organ work. I sometimes had the great privilege of assisting in this important task.

While the congregation sang our beloved hymns, I pumped with all my strength so the organ would not run out of wind. From the bellows operator seat, I had a great view of some stunning stained-glass windows, one depicting the Savior Jesus Christ and another portraying

Ветви вашего свидетельства будут черпать силу из вашей углубляющейся веры в Небесного Отца и Его Возлюбленного Сына.

Старая церковь в Цвиккау

2024 год – в некотором роде знаковый год для меня. В этом году исполняется 75 лет с тех пор, как я был крещен и конфирмован в члены Церкви Иисуса Христа Святых последних дней в Цвиккау, Германия.

Мое членство в Церкви Иисуса Христа драгоценно для меня. Быть причисленным к народу Божьего завета вместе с вами, мои братья и сестры, – одна из величайших наград моей жизни.

Когда я думаю о своем личном пути ученичества, мои мысли часто возвращаются к старой вилле в Цвиккау, где у меня сохранились дорогие сердцу воспоминания о том, как я ребенком посещал причастные собрания Церкви Иисуса Христа. Именно там росток моего свидетельства получил свою первую подпитку.

В этом доме собраний был старый духовной орган. Каждое воскресенье одному из юношей поручали накачивать с помощью рычага воздух в мехи, чтобы орган мог звучать. Иногда и мне выпадала честь помогать в этом важном деле.

В то время как прихожане исполняли наши любимые гимны, я изо всех сил накачивал воздух, стараясь, чтобы его хватило для орга на. С сиденья оператора мехов мне открывался великолепный вид на потрясающие витражи, на одном из которых был изобра-

Joseph Smith in the Sacred Grove.

I can still remember the sacred feelings I had as I looked at those sunlit windows while listening to the testimonies of the Saints and singing the hymns of Zion.

In that holy place, the Spirit of God bore witness to my mind and heart that it was true: Jesus Christ is the Savior of the world. This is His Church. The Prophet Joseph Smith saw God the Father and Jesus Christ and heard Their voices.

Earlier this year, while on assignment in Europe, I had the opportunity to return to Zwickau. Sadly, that beloved old chapel isn't there anymore. It was torn down many years ago to make room for a large apartment building.

What Is Eternal, and What Is Not?

I admit that it's sad to know that this beloved building from my childhood is now just a memory. It was a sacred building to me. But it was just a building.

By contrast, the spiritual witness I gained from the Holy Ghost those many years ago has not passed away. In fact, it has grown stronger. The things I learned in my youth about the fundamental principles of the gospel of Jesus Christ have been my firm foundation throughout my life. The covenant connection I forged with my Heavenly Father and His Beloved Son has stayed with me—long after the Zwickau chapel was dismantled and the stained-glass windows were lost.

“Heaven and earth shall pass away,” Jesus said, “but my words shall not pass away.”

“The mountains shall depart, and the hills be removed; but my kindness shall not depart from thee, neither shall the covenant of my peace be removed, saith the Lord.”

One of the most important things we can learn in this life is the difference between what is eternal and what is not. Once we understand that, everything changes—our relationships, the choices we make, the way we treat people.

Knowing what is eternal and what is not is key to growing a testimony of Jesus Christ and His Church.

жен Спаситель Иисус Христос, а на другом – Джозеф Смит в Священной роще.

До сих пор помню те священные чувства, которые испытывал, глядя на залитые солнцем окна, слушая свидетельства Святых и распевая гимны Сиона.

В этом святом месте Дух Бога свидетельствовал моему разуму и сердцу, что это правда: Иисус Христос – Спаситель мира. Это Его Церковь. Пророк Джозеф Смит видел Бога-Отца и Иисуса Христа и слышал Их голоса.

Ранее в этом году, когда я был в командировке в Европе, у меня была возможность вернуться в Цвиккау. К сожалению, той любимой старой церкви там больше нет. Ее снесли много лет назад, чтобы освободить место для большого многоквартирного дома.

Что вечно, а что нет?

Признаюсь, мне грустно осознавать, что от этого любимого с детства здания теперь остались лишь воспоминания. Для меня это было священное здание. Но это было всего лишь здание.

Напротив, духовное свидетельство, которое я получил от Святого Духа много лет назад, не исчезло. На самом деле, оно стало крепче. То, что я узнал в юности о фундаментальных принципах Евангелия Иисуса Христа, стало для меня прочным фундаментом на всю жизнь. Та заветная связь, которую я установил с моим Небесным Отцом и Его Возлюбленным Сыном, осталась со мной – через столько лет после того, как та церковь в Цвиккау была снесена, а витражи утрачены.

«Небо и земля прейдут, – сказал Иисус, – но слова Мои не прейдут».

«Горы сдвинутся и холмы поколеблются, – а милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит милующий тебя Господь».

Одна из самых важных вещей, которую мы можем усвоить в этой жизни, – это разница между тем, что вечно, а что нет. Как только мы приходим к пониманию этого, все изменяется – наши взаимоотношения, решения, которые мы принимаем, и то, как мы относимся к людям.

Знание того, что вечно, а что нет, – это ключ к росту свидетельства об Иисусе Христе и Его Церкви.

Don't Mistake the Branches for the Roots

The restored gospel of Jesus Christ, as the Prophet Joseph Smith taught, “embrace[s] all, and every item of truth.” But that doesn’t mean that all truth is of equal value. Some truths are core, essential, at the root of our faith. Others are appendages or branches—valuable, but only when they are connected to the fundamentals.

The Prophet Joseph also said, “The fundamental principles of our religion are the testimony of the Apostles and Prophets, concerning Jesus Christ, that He died, was buried, and rose again the third day, and ascended into heaven; and all other things which pertain to our religion are only appendages to it.”

In other words, Jesus Christ and His atoning sacrifice are the root of our testimony. All other things are branches.

This is not to say that the branches are unimportant. A tree needs branches. But as the Savior told His disciples, “The branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine.” Without a connection to the Savior, to the nourishment found in the roots, a branch withers and dies.

When it comes to nourishing our testimonies of Jesus Christ, I wonder if we sometimes mistake the branches for the roots. This was the mistake Jesus observed in the Pharisees of His day. They paid so much attention to the relatively minor details of the law that they ended up neglecting what the Savior called “the weightier matters”—fundamental principles like “justice and mercy and faith.”

If you want to nourish a tree, you don’t splash water on the branches. You water the roots. Similarly, if you want the branches of your testimony to grow and bear fruit, nourish the roots. If you are uncertain about a particular doctrine or practice or element of Church history, seek clarity with faith in Jesus Christ. Seek to understand His sacrifice for you, His love for you, His will for you. Follow Him in humility. The branches of your testimony will draw strength from your deepening faith in Heavenly Father and His Beloved Son.

Не путайте ветви с корнями

Восстановленное Евангелие Иисуса Христа, как учил Пророк Джозеф Смит, объемлет «всю истину, каждую из составляющих ее частей». Но это не значит, что вся истина одинаково ценна. Некоторые истины являются ключевыми, существенными, находящимися в корне нашей веры. Другие являются придатками или ветвями, ценными, но только тогда, когда они связаны с основами.

Пророк Джозеф также сказал: «Основополагающими принципами нашей религии являются свидетельства Апостолов и Пророков об Иисусе Христе – о том, что Он умер, был похоронен и восстал на третий день, и вознесся на Небо; все остальное, относящееся к нашей религии, является лишь придатком к этим свидетельствам».

Иными словами, Иисус Христос и Его искупительная жертва являются корнем нашего свидетельства. Все остальное – ветви.

Это не значит, что ветви не важны. Древу нужны ветви. Но, как сказал Спаситель Своим ученикам, «Ветвь не может приносить плода сама собою, если не будет на лозе». Без связи со Спасителем, с питанием, находящимися в корнях, ветвь увядает и умирает.

Когда речь заходит о питании наших свидетельств об Иисусе Христе, мне интересно, не путаем ли мы иногда ветви с корнями. Именно эту ошибку Иисус замечал у фарисеев Его времени. Они уделяли слишком много внимания относительно мелким деталям закона и в конечном итоге пренебрегали тем, что Спаситель называл «важнейш[ими]» – фундаментальными принципами, такими как «суд, милость и вер[а]».

Если вы хотите подпитать дерево, вы не плещете воду на ветви. Вы поливаете корни. Точно так же, если вы хотите, чтобы ветви вашего свидетельства росли и приносили плоды, питайте корни. Если вы не уверены в какой-то конкретной доктрине, практике или элементе истории Церкви, ищите ясности с верой в Иисуса Христа. Стремитесь осознать Его жертву ради вас, Его любовь к вам, Его волю в отношении вас. Следуйте Ему в смирении. Ветви вашего свидетельства будут черпать силу из вашей углубляющейся веры в Небесного Отца и Его Возлюбленного Сына.

For example, if you want a stronger testimony of the Book of Mormon, focus on its witness of Jesus Christ. Notice how the Book of Mormon testifies of Him, what it teaches about Him, and how it invites and inspires you to come unto Him.

If you're seeking a more meaningful experience in Church meetings or in the temple, try looking for the Savior in the sacred ordinances we receive there. Find the Lord in His holy house.

If you ever feel burned out or overwhelmed by your Church calling, try refocusing your service on Jesus Christ. Make it an expression of your love for Him.

Nourish the roots, and the branches will grow. And in time, they will bear fruit.

Rooted and Built Up in Him

Strong faith in Jesus Christ doesn't happen overnight. No, in this mortal world, it's the thorns and thistles of doubt that grow spontaneously. The healthy, fruitful tree of faith requires intentional effort. And a vital part of that effort is making sure we are firmly rooted in Christ.

For example: At first, we may be drawn to the Savior's gospel and Church because we are impressed by the friendly members or by the kind bishop or the clean looks of the chapel. These circumstances are certainly important to grow the Church.

Nevertheless, if the roots of our testimony never grow deeper than that, what will happen when we move to a ward that meets in a less impressive building, with members who aren't so friendly, and the bishop says something that offends us?

Another example: Doesn't it seem reasonable to hope that if we keep the commandments and are sealed in the temple, we will be blessed with a large, happy family with bright, obedient children, all of whom stay active in the Church, serve missions, sing in the ward choir, and volunteer to help clean the meetinghouse every Saturday morning?

Например, если вы хотите получить более сильное свидетельство о Книге Мормона, сосредоточьтесь на ее свидетельстве об Иисусе Христе. Заметьте, как Книга Мормона свидетельствует о Нем, чему она учит о Нем и как она приглашает и вдохновляет вас прийти к Нему.

Если вы ищете более содержательного опыта на церковных собраниях или в храме, попробуйте поискать Спасителя в священных таинствах, которые мы там получаем. Найдите Господа в Его святом доме.

Если вы когда-нибудь почувствуете себя выгоревшим или подавленным своим церковным призванием, попробуйте перенаполнять свое служение на Иисуса Христа. Сделайте его выражением своей любви к Нему.

Питайте корни, и будут расти ветви. И со временем они принесут плоды.

Будучи укоренены и утверждены в Нём

Сильная вера в Иисуса Христа не возникает в одночасье. Нет, в этом бренном мире спонтанно растут только тернии и чертополохи сомнения. Здоровое, плодоносящее дерево веры требует приложения осознанных усилий. И важнейшей частью этих усилий является забота о том, чтобы мы были прочно укоренены во Христе.

Например: поначалу нас может тянуть к Евангелию Спасителя и Церкви, потому что нам нравятся дружелюбные прихожане, добрый епископ или опрятный вид дома собраний. Эти обстоятельства, безусловно, важны для роста Церкви.

Тем не менее, если корни нашего свидетельства так и не станут достаточно глубоки, что произойдет, когда мы переедем в другой приход, собирающийся в менее впечатляющем здании, с менее дружелюбными прихожанами, а епископ скажет нам что-нибудь обидное?

Еще один пример: не кажется ли разумным надеяться на то, что если мы будем соблюдать заповеди и запечатаемся в храме, то будем благословлены большой, счастливой семьей, умными и послушными детьми, которые все будут оставаться активными в Церкви, служить на миссиях, петь в приходском хоре и добровольно помогать убираться в доме собраний каждое субботнее утро?

I certainly hope that all of us will see this in our lives. But what if it doesn't happen? Will we stay bound to the Savior regardless of circumstances—trusting Him and His timing?

We must ask ourselves: Is my testimony based on what I hope to happen in my life? Is it dependent on the actions or attitudes of others? Or is it firmly founded on Jesus Christ, “rooted and built up in him,” regardless of life’s changing circumstances?

Traditions, Habits, and Faith

The Book of Mormon tells of a people who “were strict in observing the ordinances of God.” But then a skeptic named Korihor came along, mocking the Savior’s gospel, calling it the “foolish” and “silly traditions of their fathers.” Korihor led “away the hearts of many, causing them to lift up their heads in their wickedness.” But others he could not deceive, because to them, the gospel of Jesus Christ was much more than a tradition.

Faith is strong when it has deep roots in personal experience, personal commitment to Jesus Christ, independent of what our traditions are or what others may say or do.

Our testimony will be tested and tried. Faith is not faith if never tested. Faith is not strong if never opposed. So don’t despair if you have trials of faith or unanswered questions.

We should not expect to understand everything before we act. That is not faith. As Alma taught, “Faith is not to have a perfect knowledge of things.” If we wait to act until all of our questions are answered, we severely limit the good we can accomplish, and we limit the power of our faith.

Faith is beautiful because it persists even when blessings don’t come as hoped for. We can’t see the future, we don’t know all the answers, but we can trust Jesus Christ as we keep moving forward and upward because He is our Savior and Redeemer.

Я, конечно, надеюсь, что все мы увидим это в своей жизни. Но что, если этого не произойдет? Останемся ли мы верны Спасителю несмотря на обстоятельства, доверяя Ему и Его выбору времени?

Мы должны спросить себя: основано ли мое свидетельство на том, что я надеюсь увидеть в своей жизни? Зависит ли оно от действий или отношения других людей? Или же оноочно основано на Иисусе Христе, «укоренен[о] и утвержден[о] в Нём» независимо от меняющихся жизненных обстоятельств?

Традиции, привычки и вера

В Книге Мормона рассказывается о народе, который был «строг[] в соблюдении таинств Божьих». Но потом появился некий скептик по имени Корихор, высмеивающий Евангелие Спасителя, называющий его «глупыми преданиями их отцов». Корихор уводил «сердца многих, побуждая их возносить свои головы в своём нечестии». Но других он не мог обмануть, потому что для них Евангелие Иисуса Христа было гораздо больше, чем просто предание.

Вера сильна, когда у нее есть глубокие корни в личном опыте, личной преданности Иисусу Христу, независимо от наших традиций или того, что говорят или делают другие.

Наши свидетельства будут подвергаться испытаниям и проверкам. Вера не может быть верой, если ее никогда не испытывали. Вера не может быть сильной, если ей никогда не противостояли. Поэтому не отчайтесь, если вы проходите через испытания веры или ваши вопросы не получают ответов.

Мы не должны ожидать, что поймем все, прежде чем начнем действовать. Это не вера. Как учил Алма, «вера не означает совершенного знания о чём-либо». Если мы ждем, пока не получим ответы на все свои вопросы, то серьезно ограничиваем то добро, которое можем совершить, и ограничиваем силу нашей веры.

Вера прекрасна, потому что она сохраняется даже тогда, когда благословения не приходят так, как ожидалось. Мы не можем видеть будущего, мы не знаем всех ответов, но можем доверять Иисусу Христу, продолжая продвигаться вперед и вверх, потому что Он – наш Спаситель и Испкупитель.

Faith endures the trials and the uncertainties of life because it is firmly rooted in Christ and His doctrine. Jesus Christ, and our Father in Heaven who sent Him, together constitute the one undeviating, perfectly reliable object of our trust.

A testimony is not something that you build once and it stands forever. It's more like a tree that you nourish constantly. Planting the word of God in your heart is only the first step. Once your testimony starts to grow, then the real work begins! That's when you "nourish it with great care, that it may get root, that it may grow up, and bring forth fruit." It takes "great diligence" and "patience with the word." But the Lord's promises are sure: "Ye shall reap the rewards of your faith, and your diligence, and patience, and long-suffering, waiting for the tree to bring forth fruit unto you."

My dear brothers and sisters, my dear friends, there's a part of me that misses the old Zwickau chapel and its stained-glass windows. But over the past 75 years, Jesus Christ has led me on a journey through life that is more thrilling than I could ever have imagined. He has comforted me in my afflictions, helped me to recognize my weaknesses, healed my spiritual wounds, and nourished me in my growing faith.

It is my sincere prayer and blessing that we will constantly nourish the roots of our faith in the Savior, in His doctrine, and in His Church. Of this I testify in the sacred name of our Savior, our Redeemer, our Master—in the name of Jesus Christ, amen.

Вера выдерживает испытания и неопределённости жизни, потому что прочно укоренена в Христе и Его учении. Иисус Христос и наш Отец на Небесах, Который послал Его, вместе составляют единый неизменный, абсолютно надежный объект нашего доверия.

Свидетельство – это не то, что вы создаете один раз, и оно остается навсегда. Оно больше похоже на дерево, которое вы постоянно подпитываете. Посев слова Божьего в вашем сердце – это лишь первый шаг. Как только ваше свидетельство начинает расти, начинается настоящая работа! Именно тогда вы «удобря[ете] его с великой заботой, чтобы оно могло укорениться, чтобы оно могло вырасти и принести... плод». Требуется великое «усерди[е]» и «терпени[е] с этим словом». Но верны обещания Господни: «Вы пожнёте вознаграждение за свою веру, и своё усердие, и терпение, и многострадание, ожидая, когда это дерево принесёт вам плод».

Мои дорогие братья и сестры, мои дорогие друзья, какая-то часть меня скучает по той старой церкви в Цвиккау и ее витражам. Но последние 75 лет Иисус Христос ведет меня по жизненному пути, более захватывающему, чем я когда-либо мог себе представить. Он утешает меня в моих скорбях, помогает мне осознавать мои слабости, исцеляет духовные раны и поддерживает растущую веру.

Моя искренняя молитва и благословение о том, чтобы мы постоянно питали корни нашей веры в Спасителя, в Его учение и в Его Церковь. Об этом я свидетельствую во священное имя нашего Спасителя, нашего Искупителя, нашего Учителя – во имя Иисуса Христа, аминь.